SUICIDE GIRL

スーサイドガール

THE TWIN STARS
THAT WILL BRING FORTH THE BREAK
OF AN ETERNAL DAWN.

死ぬほど貴方を生かしたいっ!
巨大感情・ガールズ・アクション!!

最新7巻発売中!!!

漫画界の明星。

中山敦支

CHAPTER 37: ENDLESS DESPAIR AND ENDLESS HOPE

SFX: CLAPPING

ON MAKING YOUR WAY HERE AT LAST.

GOOD JOB...

IT SEEMS I HAVE UNDERES-TIMATED YOU.

AND YUGAME.

KIRARI-CHAN.

YOU TWO REALLY GAVE IT YOUR ALL.

I HAD NOT EXPECTED EVEN A LITTLE THAT YOU WOULD MAKE IT THIS FAR.

THERE IS NOTHING MORE PLEASING THAN THIS.

YUGAME, WHO HAS REGAINED THE MEMORIES OF HER PAST, AND THE "POWER OF LIGHT."

SHE'S TURNED INTO A SUICIDE GIRL AND RETURNED TO HER MOTHER'S SIDE.

KIRARI-CHAN, WHO DESPAIRS OVER A WORLD IN WHICH SUICIDE EXISTS WHILE ACCEPTING THE TRUTH AT THE SAME TIME.

YET, SHE STANDS ONCE AGAIN WITH HER "DETERMINATION TO LIVE ON" REKINDLED.

I GIVE YOU MY THANKS.

OOH, LORD.

OH, MOTHER.

OH, IXTAB.

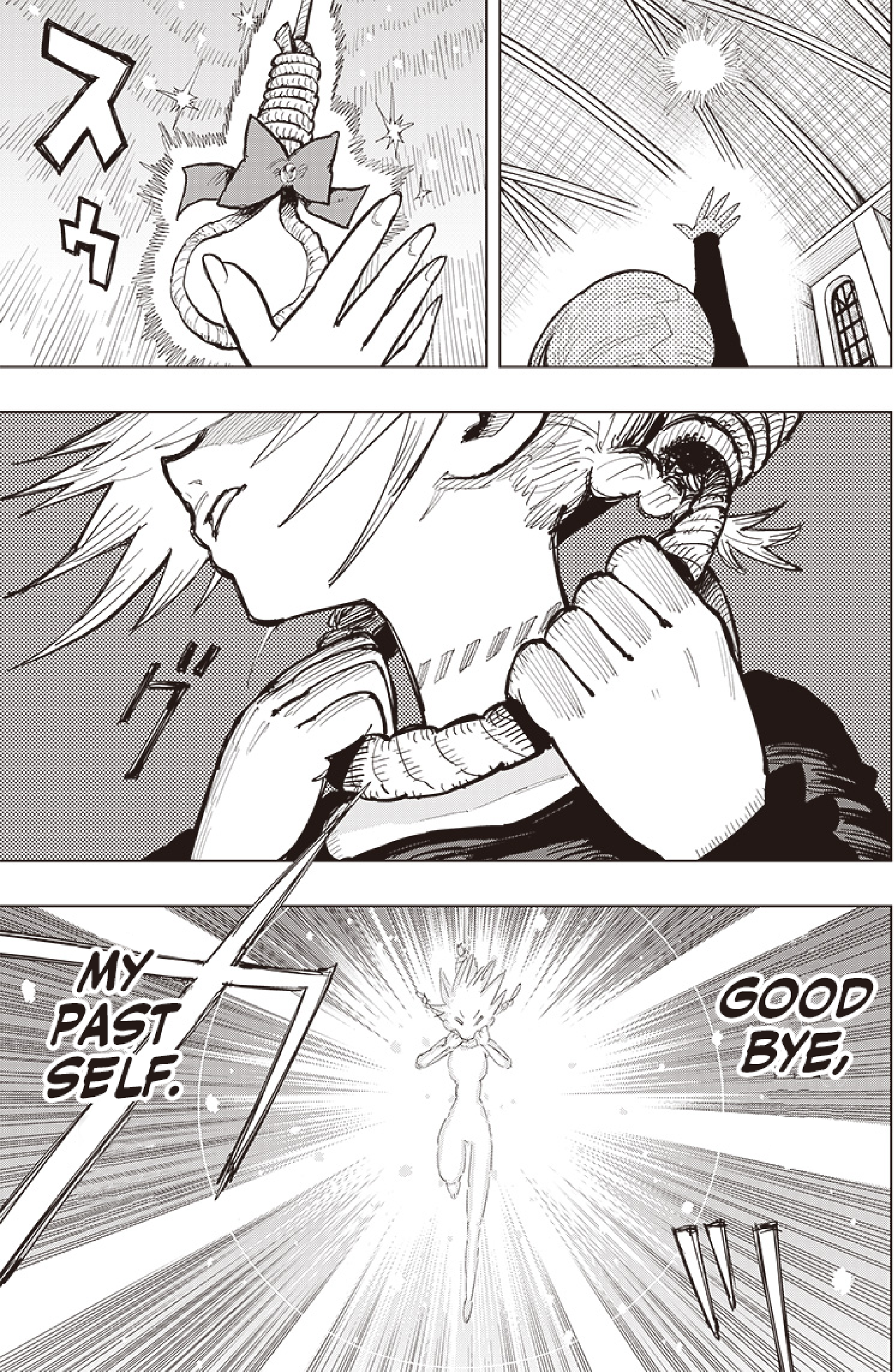
TWO SUICIDE GIRLS WITH SUCH PROMISING FUTURES...

HAS THERE EVER BEEN A DAY THIS FULL OF HAPPINESS?

IN ALL THESE YEARS I HAVE SERVED YOU,

TO THINK I'LL BE ABLE TO SEND THEM TO YOUR SIDE.

トラック


ﾌﾌﾌ
ﾌﾌ
ﾌﾌ…
MY PAST SELF.
GOOD BYE,

ゴゴゴゴ

ゴゴゴゴ

ゴゴゴゴ

ゴゴゴゴ

ワクワクドキドキ

NEW ME.

ハイ！

HELLO,

ととととととと

I WON'T LOSE ANYMORE.

HANGED GIRL

SUICIDE KISS UP

COME.

SUICIDE
MAGICAL

TWINKLE
HANGER

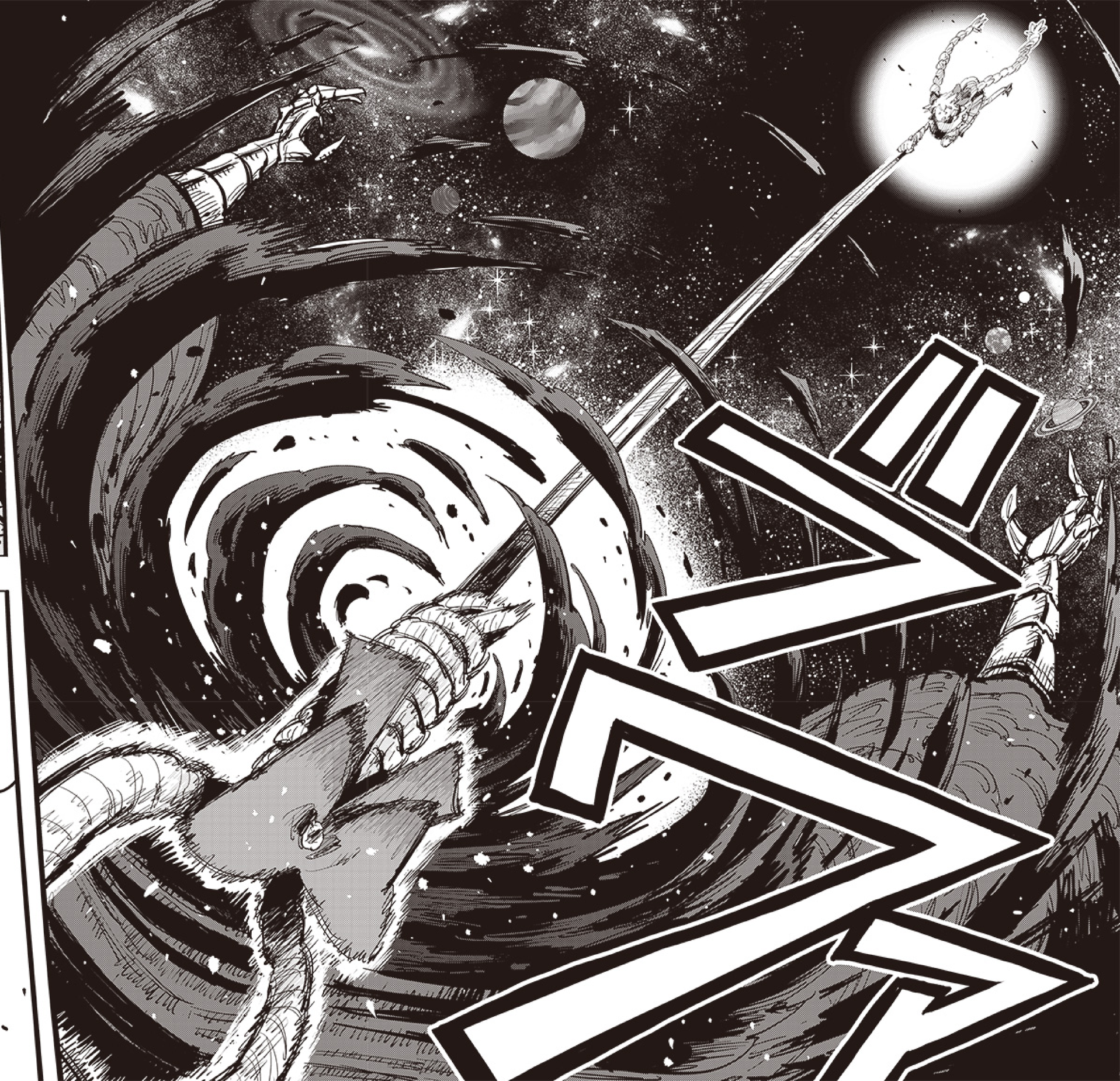
YOUR ROPE CANNOT REACH ME ETERNALLY.

NO MATTER HOW MANY TIMES YOU DO THAT, IT'LL BE ALL THE SAME.

UFU FU FU.

THERE ARE *TWO THINGS* IN THIS WORLD WHICH ARE ENDLESS.

DID YOU KNOW? KIRARI-CHAN.



THOSE ARE "SPACE" AND "HUMANITY'S DESPAIR".

THAT IS *IXTAB'S* LOVE.

PEOPLE *CAN* FALL IN DESPAIR FOR ALL TIME.

I CANNOT SAY FOR SURE FOR THE FORMER, BUT

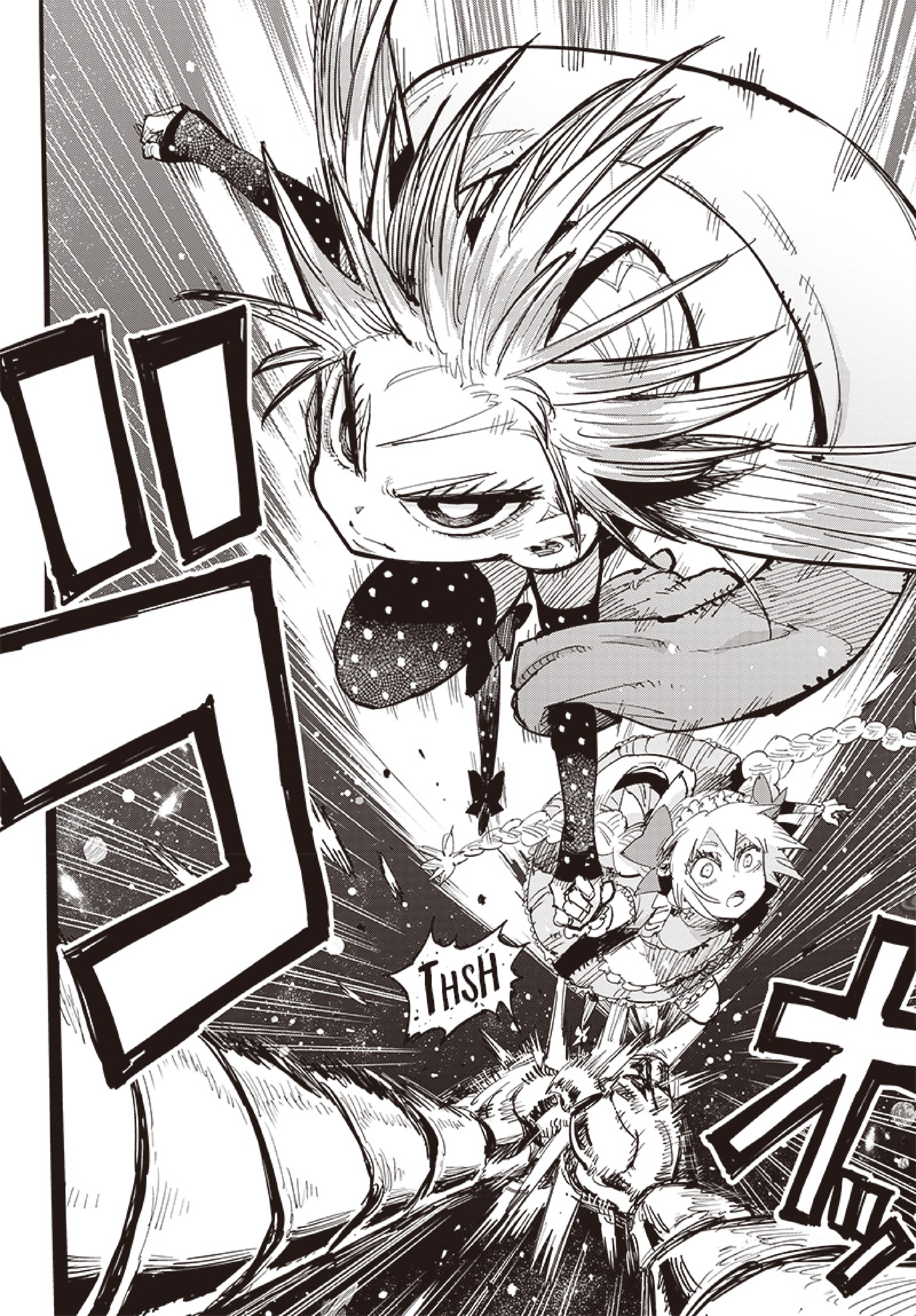
THE INCARNATION OF ENDLESS SUICIDE IDEATION, SWALLOWING EVEN THE LIGHT ITSELF.

I AM THE DARKNESS OF HUMANITY'S HEART ITSELF.

NOW, THIS TIME, LET'S WRAP YOU IN A GRAVITATIONAL FORCE FROM WHICH YOU CANNOT PULL AWAY.

URGH ...!!

ZOOM


THSH

GLARE

...NO. EITHNE!

YOU'VE MADE AN OVERSIGHT, MOTHER...

THERE'S ONE MORE THING THAT'S END-LESS!

WHAT?

YOU IDIOT!! DON'T FORGET I'M HERE, TOO!!

YUGAME!!

IT'S

PEOPLE'S

"JOY

OF

LIFE"

!!!!

IT'S IN PEOPLE WHO OVERFLOW WITH "*THE JOY OF LIFE.*"

IT IS STRONG, RADIANT AND WARM.

I'VE SEEN IT MYSELF.

ｽｯ

I... FELT SOMETHING ENDLESS THERE.

THE POWER OF A PHOBIA IS FAR INFERIOR TO THEM.

THEN "HUMANITY'S HOPE" IS ALSO ENDLESS!!

IF "HUMANITY'S DESPAIR" IS END-LESS....

ゴゴゴ

EITHNE!!!

WE WILL BECOME "HUMANITY'S HOPE" AND DEFEAT YOU!!!

HEH.

IF YOU CAN.

PLEASE, GO AHEAD AND TRY, *SUICIDE GIRLS.*

SUICIDE GIRLS

MAGICAL

HM?!
ARORCA GZ-ZHIG-L

ゴゴゴ

ゴゴゴ

!!

YUGAME!!

PEOPLE CAN'T ONLY LIVE IN THE LIGHT!

AND THAT IS...

THERE'S ONE THING I UNDERSTOOD AFTER TURNING INTO A PHOBIA ONCE...

GO, KIRARI!

CAN OPEN A HOLE IN HER GUTS... IN HER *DARKNESS* TEMPORARILY.

MY LIGHTNING AURORA...

IT WON'T HOLD FOR LONG!!

BUT FIRST, THERE WAS LIGHT.

THERE'S SHADOWS.

THERE'S DARK-NESS.

キキキキ

FOR THE LIGHT TO SHINE, YOU ABSOLUTELY NEED THE DARK!!

THEN YOU GOTTA BEAT THE HELL OUT OF EITHNE!!!

THAT'S WHY, KIRARI...

IF IT'S YOU...

IF IT'S YOU, WHO'S BECOME BOTH LIGHT AND DARK...

YEAH.

GLINT

WAIT!

ME, AND...

EITHER.

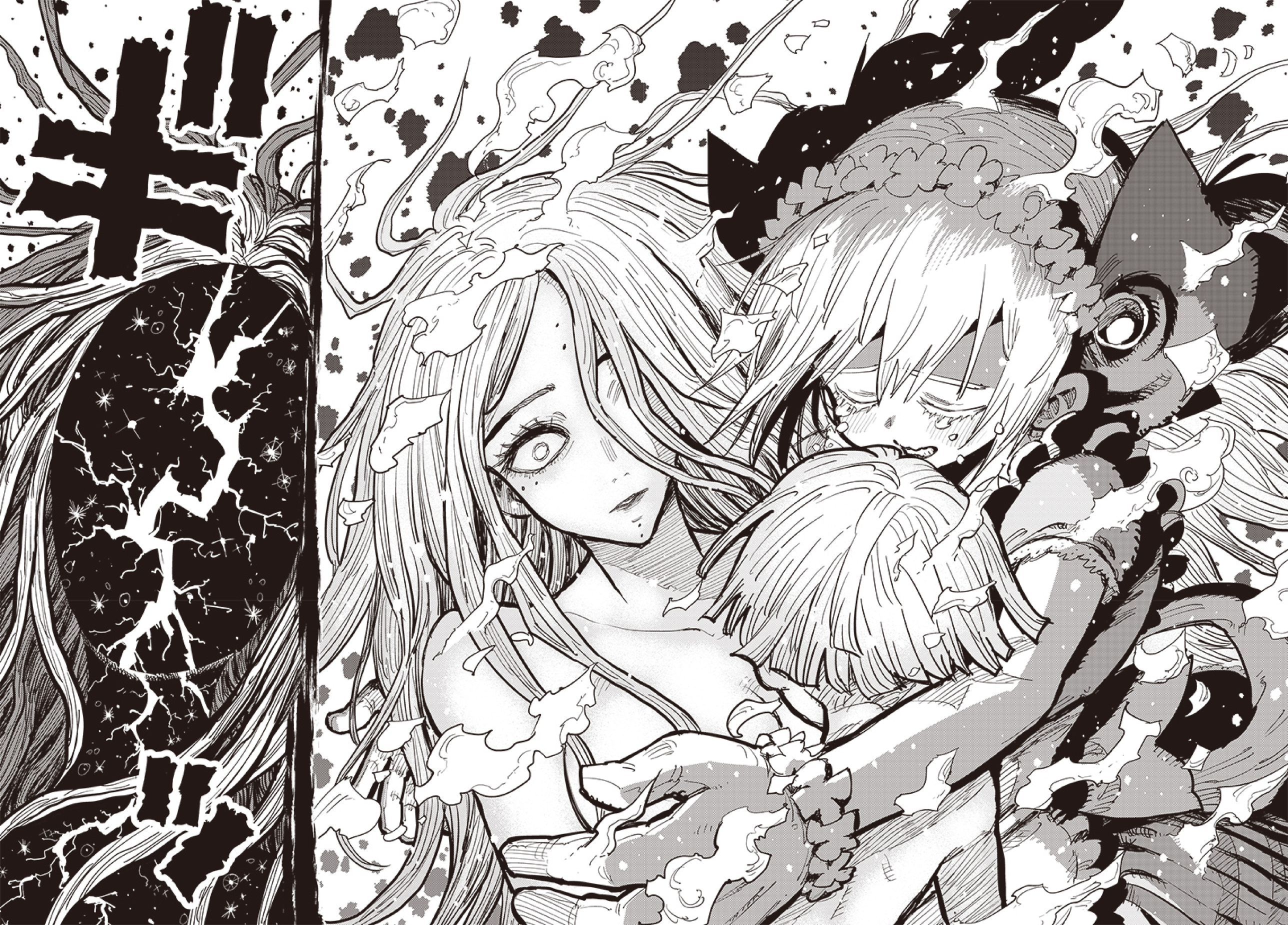
THAT'S RIGHT.

IT'S THE SAME.

DON'T YOU TOUCH MY SUNNN!!!!

LIKE THE TWO SIDES OF THE SAME COIN.

WE JUST WANTED TO SAVE THE PERSON WE LOVE.



ゴゴゴ

HNG!

UGH...

SFX: CHIRP CHIRP

チュ

チュン

ALL SIGNS OF EITHNE...

ARE GONE...

バサッ

IT'S OVER...

SFX: COUGH COUGH

けほっ

けほっ

…？

けほっ

?!?!

TH-THIS PLACE ...?!

THE DAY I DIED, THE DAY I WAS BORN.

TRANSLATION NOTES — MAVORTE SCANS

Furigana for "hope" reads as "sparkling" and furigana for "blessings" reads as "fluttering." I have added both readings into the sentence.
(page 10)

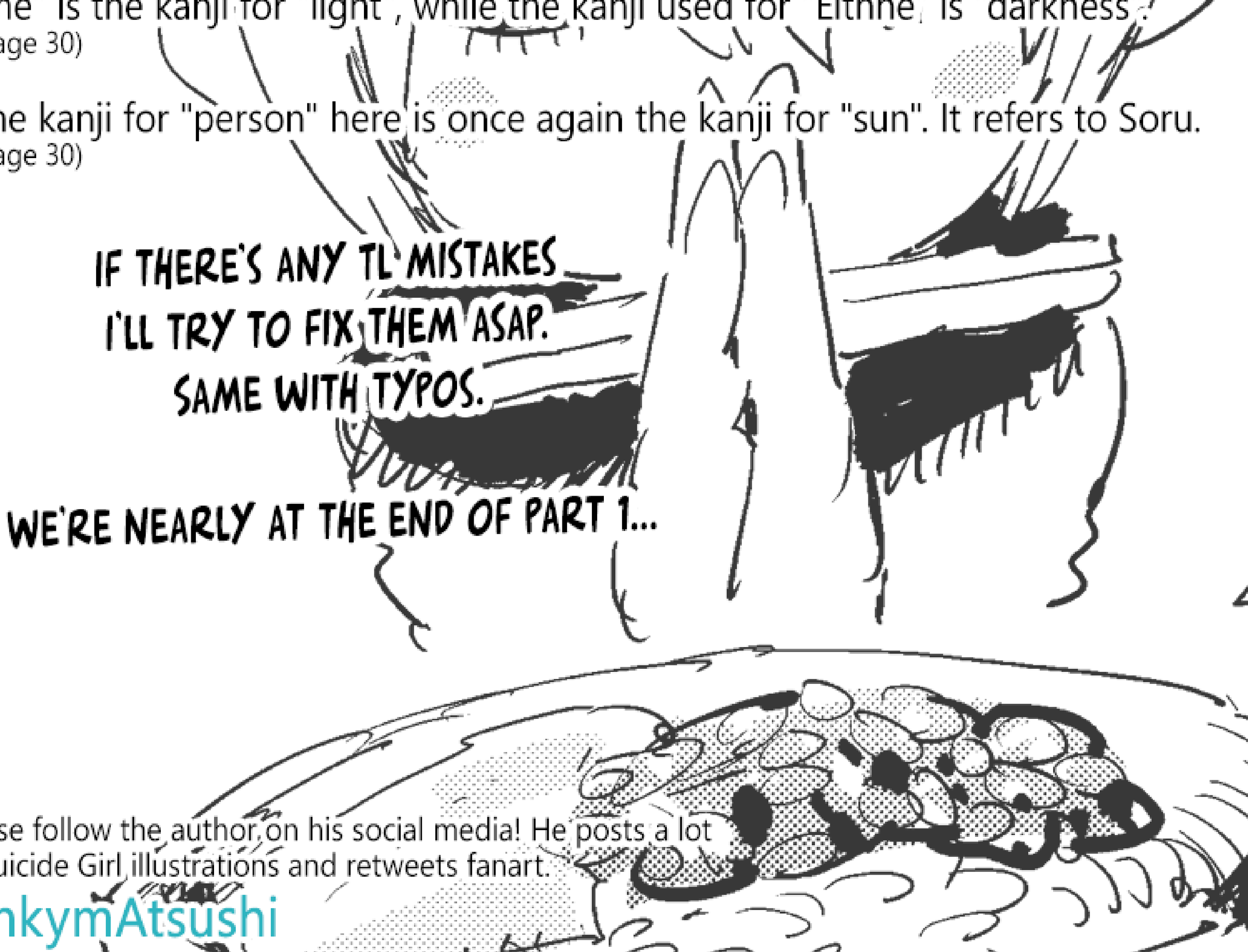
I couldn't find a way to place both readings into one sentence so I did the same thing I did in chapter 29: place one reading with lower opacity. Please tell me if it doesn't work well and I'll change it.
(page 19)

The kanji used here is "sun", but the furigana reads as "heart." I felt it was important, so once again I lowered the opacity to show both readings. Once again, Soru's name (kanji for sun) comes up.
(page 24)

"Darkness" was read as "guts." I added both readings in the sentence.
(page 27)

"Me and Eithne" could be read as "the light and the dark." The kanji used for "me" is the kanji for "light", while the kanji used for "Eithne" is "darkness".
(page 30)

The kanji for "person" here is once again the kanji for "sun". It refers to Soru.
(page 30)



Please follow the author on his social media! He posts a lot of Suicide Girl illustrations and retweets fanart.

@nkymAtsushi